

Artikel 2

(1) Im vorliegenden Vertrag sind unter dem Begriff „Konsulat“ Generalkonsulate, Konsulate und Vizekonsulate und unter dem Begriff „Konsul“ Generalkonsuln, Konsuln und Vizekonsuln zu verstehen.

(2) Unter dem Begriff „konsularische Mitarbeiter“ sind alle diejenigen Mitarbeiter des Konsulats zu verstehen, die eigenverantwortlich konsularische Arbeiten durchführen.

(3) Unter dem Begriff „übrige Mitarbeiter des Konsulats“ sind alle diejenigen Mitarbeiter des Konsulats zu verstehen, die technische Arbeiten ausführen;

Artikel 3

Die Konsuln und die konsularischen Mitarbeiter müssen Staatsangehörige des Entsendestaates sein.

Sie haben nicht das Recht, auf dem Territorium des Empfangsstaates Handel zu treiben und einen Beruf auszuüben.

Artikel 4

(1) Die durch den Entsendestaat ernannten Konsuln nehmen ihre Tätigkeit nach Vorlage des Konsularpatents und nach Erteilung des Exequaturs durch den Empfangsstaat auf.

(2) Im Konsularpatent müssen der Amtssitz und der Konsularbezirk bezeichnet werden.

Artikel 5

(1) Die Tätigkeit der Konsuln endet durch Abberufung, durch Widerruf des Exequaturs und durch Todesfall.

(2) Bei Abberufung, Widerruf des Exequaturs, Todesfall und bei zeitweiliger Abwesenheit eines Konsuls ist sein Stellvertreter befugt, die dienstlichen Obliegenheiten des Konsuls wahrzunehmen, vorausgesetzt, daß seine amtliche Eigenschaft vorher dem zuständigen Organ des Empfangsstaates unter Angabe der Dauer der Stellvertretung zur Kenntnis gebracht worden ist.

(3) Der mit der zeitweiligen Leitung des Konsulats beauftragte Stellvertreter wird alle Rechte, Vorrechte und Befreiungen genießen, die der vorliegende Vertrag dem Konsul gewährt.

II.

Befreiungen und Vorrechte der Konsuln

Artikel 6

(1) Der Empfangsstaat garantiert den Konsuln und ihren Mitarbeitern einen reibungslosen Verlauf ihrer Amtstätigkeit. Die Organe des Empfangsstaates werden den Konsuln und ihren Mitarbeitern jede erforderliche Unterstützung bei der Ausübung ihrer Tätigkeit zuteil werden lassen;

(2) Die Amtsräume der Konsulate sind unverletzlich. In den Amtsräumen sowie in den Wohnungen der Konsuln werden die Organe des Empfangsstaates ohne Zustimmung der Konsuln keinerlei Zwangsmaßnahmen vornehmen;

(3) Die Konsulararchive sind unantastbar; Privatpapiere dürfen im Konsulararchiv nicht enthalten sein.

(4) Der amtliche Schriftwechsel ist unverletzlich und keiner Durchsicht unterworfen. Das gleiche gilt für telegrafische Mitteilungen und für alle anderen Nachrichtenübermittlungen.

Articolul 2

1. In prezenta Conventie prin termenul „consulat“ se intelege consulate generale, consulate și vice-consulate; iar prin termenul „consul“ — consuli generali, consul și vice-consuli.

2. Prin termenul „persoane oficiale ale oficiului consular“ se intelege toti acei colaboratori care indeplinesc o muncă de răspundere consulară.

3. Prin termenul „ceilalti colaboratori ai consulatelor“ se intelege acei colaboratori care indeplinesc o muncă tehnică.

Articolul 3

Consulii și persoanele oficiale ale oficiului consular trebuie să fie cetățeni ai statului trimitător.

Ei nu au dreptul să facă comerț și să exercite vre-o profesiune pe teritoriul statului primitor.

Articolul 4

1; Consulii numiti de statul trimitător își încep activitatea după prezentarea patentei consulare și obținerea executorului din partea statului primitor.

2. In patenta consulară se va indica localitatea de reședință și circumscripta consulară.

Articolul 5

1. Activitatea consulilor încetează prin rechemare, retragerea executorului și in caz de deces.

2. In caz de rechemare, retragerea executorului, in caz de deces sau in caz de absentă temporară a consulului, locțiitorul acestuia va prelua funcțiile consulului, cu condiția ca această calitate a lui să fie adusă in prealabil la cunoștința organelor competente ale statului primitor, indicindu-se și durata acestei inlocuiri.

3. Locțiitorul însărcinat cu conducerea temporară a consulatului se bucură de toate drepturile, privilegiile și scutițiile acordate consulului prin prezenta Conventie.

II.

Scutițiile și privilegiile consulilor

Articolul 6

1. Statul primitor garantează consulilor și colaboratorilor lor o desfășurare nestingherită a activității lor oficiale. Organele statului primitor vor acorda consulilor și colaboratorilor lor tot sprijinul necesar in exercitarea activității lor.

2. Incăperile de serviciu ale consulatelor sint inviolabile. In încăperile de serviciu ca și in locuintele consulilor, organele statului primitor nu vor lua nici un fei de măsuri coercitive, fără consimțământul consulilor.

3. Arhivele consulare sint inviolabile. In arhiva consulară nu pot fi păstrate hirtii personale.

4. Corespondenta oficială este inviolabilă și nesupusă nici unui control. Același lucru este valabil și pentru comunicări telegrafice și orice alt mijloc de comunicare.